2023ZAUN0080

SOLAS JOLAS PROGRAMAREN KONTRATAZIOA

***– PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –**

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	EUSKARA ARLOA / REA DE EUSKERA
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2023ZAUN0080

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: G1UI-1YUV-8HEY-KCE5

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Miren Josebe ARAÑA MICHELENA TÉCNICA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (03/01/2024 14:22 CET)

SOLAS JOLAS UDALEKU IREKIAK GARATZEKO LAGUNTZA LANEN KONTRATAZIOA ARAUTUKO DUEN BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA

HITZAURREA

I.- KONTRATUAREN XEDEA.

Hau da esleipenaren xede nagusia: SOLAS JOLAS udaleku irekien bidez, haurren euskararen ezagutza hobetzeko eta erabilera indartzeko programatutako haurrentzako jolas-jarduerak antolatzea.

II.- PROGRAMAREN EZAUGARRI TEKNIKOAK

Enpresa esleipendunak baldintza tekniko hauetan ezarritakoaren arabera beteko du kontratua. Halaber, esleipen honen xede den jarduera burutzeko Euskara Arloak emandako aginduak beteko ditu.

SOLAS JOLAS jarduerak haurrengan euskararen ezagutza sendotzea eta euskararen erabilera sustatzea du helburu, espazio ireki eta zabaletan jarduera ludikoak burutuz, norberaren auzoa, inguruak eta Irun osoa ezagutuz.

Programaren helburua erabilera linguistikoetan eragitea eta jarduera ludikoen bidez euskararen erabilera indartzea denez, programako jarduera guztiak euskaraz egin beharko dira, eta kontratatutako zerbitzuen lan hizkuntza ere euskara izango da.

SOLAS JOLAS Haur Hezkuntzako 4 eta 5 urteko geletako eta Lehen Hezkuntzako 1. eta 4. maila bitartean dauden Irungo haurrentzat, edo Irunen ikasten ari direnentzat, zuzendutako programa bat da (haurren adina kontuan hartzerakoan jaiotze-urtea hartuko da erreferentzia modura). Aipatutako haurrez gain, parte hartu ahal izango dute 5. eta 6. mailan dauden dibertsitate funtzionala duten umeek, 12 urteko adin-mugarekin. Euskara Arloaren lana izango da edizio bakoitzerako egokiak diren jaiotza-urteak zehaztea.

Era berean, Irunen erroldatuta izan eta Frantziako ikastetxeetan euskara hutsez edota euskaraz eta

PLIEGOS DE CONDICIONES TÉCNICAS QUE REGIRÁN EL DESARROLLO DE LOS TRABAJOS DE LAS COLONIAS ABIERTAS SOLAS JOLAS

PREÁMBULO

I.- OBJETO DEL CONTRATO

La adjudicación tendrá como objetivo la organización y ejecución de actividades lúdicas infantiles programadas para mejorar el conocimiento y reforzar el uso del euskera entre los/as niños/as mediante la colonia abierta SOLAS JOLAS.

II.-CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PROGRAMA

La empresa adjudicataria queda obligada a cumplir el contrato de acuerdo con las condiciones técnicas expuestas en el presente pliego cumpliendo, asimismo, las instrucciones dadas por el Área de Euskera para la actividad objeto de la presente adjudicación.

El objetivo de la actividad SOLAS JOLAS es fortalecer el uso del euskera entre los/as niños/as, realizando actividades lúdicas en espacios abiertos, para conocer la Irun, sus barrios y alrededores.

Dado que el objetivo del programa es influir en los usos lingüísticos y reforzar el uso del euskera por medio de actividades lúdicas, todas las actividades del programa deberán desarrollarse en euskera, y la lengua de trabajo de los servicios contratados también será el euskera.

El SOLAS JOLAS es un programa dirigido a niños y niñas empadronados en Irun, o de otros municipios que estudien en Irun, en aulas de 4 y 5 años de Educación Infantil y de 1º a 4º curso de Educación Primaria (para fijar la edad se tendrá en cuenta el año de nacimiento). Además de los/as niños/as de los ciclos/cursos antes mencionados, podrán participar los/as niños/as de 5º y 6º curso de Educación Primaria que tengan diversidad funcional y con un límite de 12 años de edad. El Área de euskera facilitará los años de nacimiento posibles en cada edición.

Del mismo modo, podrán participar aquellos escolares de las mismas edades que, estando empadronados en Irun,

frantsesez ikasten duten adin bereko haurrek parte hartu ahal izango dute.

Jarduera garatzeko, Irungo Udalak enpresa esleipendunaren esku jarriko ditu horretarako erabilgarri egongo diren hezkuntza zentroak. Ikastetxe horiek guztiak elkargune modura erabiliko dira; izan ere, SOLAS JOLAS jarduera ludikoa eta udakoa denez, espazio irekietan egingo da nagusiki.

III.- DATAK ETA TXANDAK.

aleku irekiak bi txandatan egingo dira, beti egunetan: lehenengoa uztailean eta bigarrena ıztuan. Programaren edizio bakoitzerako, jardueraren ıtegia zehaztuko du Euskara Arloak. Jardueraren ıutegia 9:00etatik 13:00etara izango da, salbu eta ıgramaren antolaketa pedagogikoak edo txangoek ıutegi desberdina ezartzen badute. Aurrekoa ·abehera, udalekuan parte hartzen duten talde guztiek xienez lanaldi osoko egun bat izango dute, eta egun ietako ordutegia enpresa esleipendunak eta Irungo alak adostuko dute.

.- EGITURA TEKNIKOA.

1. Enpresa

presa esleipendunak kontratazio honen xedearen ngintza orokorra egin eta Irungo Udalari aurkeztu ıarko dio. Halaber, beharrezko giza baliabideak jarri ıarko ditu, programa behar bezala antolatu eta ızatzeko administrazio-kudeaketak egingo ditu, eta te-hartzaileei zerbitzua emango die.

rretarako, SOLAS JOLAS diseinatzeaz, koordinatzeaz horren jarraipena egiteaz arduratuko da enpresa eipenduna; programaz arduratuko den taldea, stetxeko koordinatzaileak eta begiraleak hautatu, ıtratatu eta antolatuko ditu, bai eta materialaren uraduna ere. Horiei guztiei zuzendutako prestakuntza-lunaldiak antolatuko ditu enpresa esleipendunak, eta, nera, administrazio-kudeaketa guztiaz arduratuko da.

2 SOLAS JOLASeko arduradun taldea

dorengo taulan jasota dauden langileek osatuko dute lea, eta adierazitako hilabeteetan lan egingo dute:

	Maiatza	Ekaina	Uztaila	Abuztua	Iraila
duraduna	Hilabete osoa	Hilabete osoa	Hilabete osoa	Hilabete osoa	1. hamabostaldia
ordinatzaile okor 1	Hilabete osoa	Hilabete osoa	Hilabete osoa	Hilabete osoa	1. hamabostaldia
ordinatzaile okor 2	Hilabete osoa	Hilabete osoa	Hilabete osoa		1. hamabostaldia

cursen estudios en los centros educativos franceses que oferten algún modelo sólo en euskera o en euskera y francés.

Para el desarrollo de la actividad, el Ayuntamiento de Irun pondrá a disposición de la empresa adjudicataria los centros educativos disponibles para ello. Estos centros se utilizarán como punto de encuentro, ya que al tratarse de una actividad lúdica y de verano, SOLAS JOLAS se realizará preferentemente en espacios abiertos.

III.- FECHAS Y TURNOS

Las colonias abiertas se desarrollarán en dos turnos, siempre los días laborables, el primero en julio y el segundo en agosto. El Área de Euskera se encargará de concretar el calendario de las colonias. El horario de la actividad para los/as participantes será de 9:00 a 13:00 horas salvo que por la organización pedagógica del programa o las excursiones se determine un horario diferente. No obstante lo anterior, todos los grupos que participen en la colonia tendrán, como mínimo, un día de jornada completa, y el horario de esa jornada lo decidirán entre la empresa adjudicataria y el Ayuntamiento de Irun.

IV.- ESTRUCTURA TÉCNICA.

IV.1.Empresa

La empresa adjudicataria deberá elaborar y presentar al Ayuntamiento de Irun la Planificación general del objeto de esta contratación. Deberá asimismo, aportar los recursos humanos necesarios, realizar las gestiones administrativas para la correcta organización y ejecución del programa, así como dar servicio a los/as participantes.

Para ello, se encargará del diseño, la coordinación y el seguimiento del SOLAS JOLAS; de la selección, contratación y organización del equipo responsable del programa, de las/os coordinadores/as de centro y monitores/as, así como de la persona responsable del material. La empresa adjuticataria organizará las jornadas de formación dirigidas a todos/as ellos/as y se encargará, además, de todas las gestiones administrativas.

IV.2 Equipo responsable de SOLAS JOLAS

Estará constituido por el personal recogido en la siguiente tabla, y trabajarán los meses señalados:

	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre
Responsable de equipo	Mes entero	Mes entero	Mes entero	Mes entero	1ª quincena
Coordinador general 1	Mes entero	Mes entero	Mes entero	Mes entero	1ª quincena
Coordinador general 2	Mes entero	Mes entero	Mes entero		1ª quincena

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: G1UI-1YUV-8HEY-KCE5
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Miren Josebe ARAÑA MICHELENA TÉCNICA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (03/01/2024 14:22 CET)

2023ZAUN0080

Material arduraduna		Hilabete osoa	Hilabete osoa	Hilabete osoa	1. hamabostaldia

Responsable material		Mes entero	Mes entero	Mes entero	1ª quincena

Arduradun taldearen eskumenak izango dira jarduera oro har antolatzea, koordinatzea, kontrolatzea eta bere gain hartzea erantzukizun handiena.

Plangintza orokorra ikastetxe bakoitzaren eta parte-hartzaileen ezaugarrietara egokitu beharko du arduradun taldeak, eta ebaluazio-irizpideak markatu beharko ditu.

Plangintzan jasotako jarduerak abian jartzeko eta gauzatzeko behar den materialaren beharrak zehaztuko ditu, eta material hori kudeatzeaz, antolatzeaz, banatzeaz eta jarduera amaitzean horren inbentarioa egiteaz arduratuko da.

Zentroko begirale eta koordinatzaileentzako prestakuntza-saioetan parte hartuko du, eta plangintza ikastetxe bakoitzera egokitzen lagunduko die.

Udalekuak irauten duen bitartean, zentroko begirale eta koordinatzaile guztien lana gainbegiratu, zuzendu eta koordinatuko du, eta, era berean, laguntza teknikoa emango die beren ezaugarri edota konplexutasunagatik beren eskumenetik kanpo dauden egoeretan.

Lan horiek egin ahal izateko, Euskara Arloak osatutako taldeen zerrenda eta ezaugarriak emango dizkio arduradun taldeari.

Las atribuciones del **equipo responsable** consistirán en organizar la actividad en general, su coordinación, control y asunción para sí de la máxima responsabilidad**.**

Deberá adecuar la planificacion general a las características de cada uno de los centros y sus participantes, así como marcar los criterios de evaluacion.

Determinará las necesidades del material necesario para la puesta en marcha y ejecución de las actividades recogidas en la planificación y se encargará de su gestión, organización, reparto y al finalizar la actividad de la elaboración del inventario.

Participará en las sesiones de formacion para los/as monitores/as y coordinadores/as de centro, y les dirigirá en la adecuacion de la planificacion a cada centro.

Durante la duracion de la colonia, supervisará, dirigirá y coordinará el trabajo de todos los/as monitores/as y coordinadores/as de centro y, asi mismo, les dará asistencia técnica en aquellas situaciones, que por sus características y/o complejidad, estén fuera de su competencia.

Para poder realizar dichos trabajos el Área de Euskera le facilitará la relación de los grupos formados y de sus características.

IV.3 SOLAS JOLASeko zentroko koordinatzaileak eta hezitzaileak

Zentroko koordinatzaileek bere zentroko plangintza didaktikoa koordinatzeko ardura izango dute, baita beharrezkoak diren egokitzapen didaktikoak egitekoa ere. Era berean, Udalak erabiltzen dituen instalazioak programa pedagogikora egokitu beharko dituzte, bai eta aktibitatea bukatzerakoan hartu bezala utzi ere. Begiraleekin batera gurasoekin harreman zuzena izango dute, behar den guztietan.Talde didaktikoa gidatzeko ardura izango dute, eta egunero bilduko dira egunez egunekoa prestatzeko eta ebaluatzeko. Horretaz gainera, zentroko koordinatzaileek programazio didaktikoaren eta zentroan gertatutakoaren inguruan ebaluazio sakon bat egingo dute. Horren berri koordinazio taldea eta udal teknikariarekin astean behin egingo den jarraipen bileran emango dute. Zenbait egunetan, parte hartze zuzena izango dute haurrekin irteera berezietara doazelako edo eta begiraleen ordezkatze laburrak bete beharko dituztelako. Bere taldean gertatzen den edozein intzidentziaz koordinazio taldea informatu beharra izango dute. Gainera, bere ikastetxeko larrialdiak koordinatzeko ardura izango dute. Gurasoekin harreman zuzena izango dute monitoreek konpondu ezin dituzten egoeretan, beren eskumenetatik kanpo egoteagatik.

Begiraleak programaren jardun pedagogikoaz arduratuko dira haurrekin lanean zuzen-zuzenean arituz. Haien eginbeharra izango da programazioa egikaritzea,

IV.3 Coordinadores/as de centro y monitores/as de SOLAS JOLAS

Las y los coordinadores de centro tendrán la responsabilidad de coordinar la planificación didáctica en su centro y hacer cuantas adecuaciones estimen oportunas. Así mismo, tendrán la responsabilidad de adecuar las instalaciones que el Ayuntamiento utiliza para la ejecución de programa y de dejar el espacio como previamente se haya cedido. Guiarán el grupo didáctico de monitores/as que les haya sido asignado y se reunirán con el mismo para preparar la actividad diaria y para posteriormente evaluarla. Además, realizarán, una evaluación rigurosa sobre la programación didáctica y sobre las incidencias habidas en el centro de la que darán cuenta en las reuniones semanales que se mantendrán con el equipo de coordinación y la persona responsable designada por el Área municipal de Euskera. Algunos días, participarán directamente con los niñas y niños en las actividades ya sea porque apoyen a su grupo didáctico en las excursiones o bien porque deban suplir a monitoras/es durante breves periodo de tiempo. Deben informar, asimismo, de cualquier incidencia sucedida en su grupo al equipo coordinador. Serán, además, los responsables de coordinar las emergencias en su centro. Mantendrán una relación directa con los padres y las madres en aquellas situaciones que, por esar fuera de sus competencias, los/as monitores/as no puedan resolver.

Los/as monitores/as se responsabilizarán de la actividad pedagógica del programa trabajando directamente con los/as niños/as participantes. Su quehacer consiste en

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: G1UI-1YUV-8HEY-KCE5
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Miren Josebe ARAÑA MICHELENA TÉCNICA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (03/01/2024 14:22 CET)

aktibitateak prestatu eta aurrera eramatea eta horiek ebaluatzea. Gurasoekin harremana izango dute, didaktika bideratuko dute, irteeretara joango dira, haurren asistentzia kontrola eramango dute, haur eta ekintzen ebaluazioak egingo dituzte, eta umeekin eguneroko lanean sor daitekeen edozein behar asetuko dute.

ejecutar la programación, preparar las actividades, llevarlas a cabo y evaluarlas. Darán atención a las madres y padres, guiarán la didáctica, participarán en las excursiones, llevarán un control diario de la asistencia, harán evaluaciones diarias y tratarán de cubrir cualquier necesidad que surja en su trabajo diario con los/as niños/as.

Edizio bakoitzean, Irungo Udalak zentro, talde, monitore eta koordinatzaileen kopurua ezarriko du, matrikulazio-datuen, programaren beharren eta kontrataziorako kalkulatutako aurrekontuaren arabera. Era berean, aurrekoez gain, dibertsitate funtzionala duten haurrentzat [illegible]bat monitore erreserbatuko diren zehaztuko du. Parte [illegible]tzaileen taldeak indarrean dagoen araudiaren arabera [illegible]tuko dira.

En cada edición el Ayuntamiento de Irun determinará el número de centros, grupos, monitores y coordinadores según los datos de matriculación, las necesidades del programa según el presupuesto estimado para la contratación. Así mismo, además de los anteriores, determinará cuántos monitores/as se reservarán a niñas y niños con diversidad funcional. Los grupos de participantes estarán conformados según la normativa vigente.

[illegible]presa esleipendunak behar adina koordinatzaile eta [illegible]itzaile jarri beharko ditu edizio bakoitzean sortuko [illegible]en premiei erantzuteko.

La empresa adjudicataria deberá disponer de los/as coordinadores/as y educadores/as suficientes para atender las necesidades de cada edición.

[illegible]ngo Udalak, kontratuaren xedea gauzatzen [illegible]untzeko, Euskara Arloan ordenagailu bat jarriko du [illegible]presa esleipendunaren eskura. Enpresa [illegible]eipendunaren arduradunari erabiltzaile bat sortuko [illegible]o eta @irun.org domeinuaren helbide elektroniko bat [illegible]eituko zaio, zerbitzua behar bezala kudeatzeko behar [illegible]en dokumentuetara sartu eta kudeaketa horretarako [illegible]iar diren mezuak bidali eta jaso ahal izateko.

El Ayuntamiento de Irun, con el fin de facilitar la ejecución del objeto del contrato, pondrá a disposición de la empresa adjudicataria un ordenador en las oficinas del Área de Euskera. A la persona responsable de la empresa adjudicataria se le creará un usuario y se le asignará una dirección de correo del dominio @irun.org, de forma que pueda acceder a los documentos necesarios para la correcta gestión del servicio, y pueda enviar y recibir los correos necesarios para dicha gestión.

[illegible]. LANEKO PLANA

[illegible]dueraren aurretik, enpresa esleipendunak bere lan-[illegible]na aurkeztu beharko dio Irungo Udalari, eta agiri [illegible]niko hauetan jasotako lan guztiak egiteko egutegia [illegible]n izango den adierazi beharko dio. Horiek izango dira [illegible] bakoitzaren arduradunak, baita lan horiek egiteko [illegible]reikusitako orduen zenbaketa ere, Udalak onartu [illegible]arko duena. Lan didaktiko-pedagogikoak ezin izango [illegible]a inolaz ere gainjarri lan administratibo edo [illegible]nikoekin (txosten teknikoak, begiraleen hautaketa...), [illegible] behar bezala zehaztu beharko dira lan bakoitzean [illegible]andako denbora eta langileak.

V.- PLAN DE TRABAJO

Antes de la actividad la empresa adjudicataria deberá presentar al Ayuntamiento de Irun cuál es su plan de trabajo, indicando cuál será el calendario a seguir para la realización de todos los trabajos recogidos en estos pliegos técnicos, quienes serán los responsables de cada trabajo, así como el computo de horas previstas para su realización que deberá ser aprobado por el Ayuntamiento. En ningún caso se podrán solapar los trabajos didácticos-pedagógicos, con los administrativos o técnicos de otro tipo (informes técnicos, selección de monitores...), debiendo quedar debidamente acreditado el tiempo y el personal dedicado a cada trabajo.

[illegible].- Udalekuak baino lehen

V.1.- Antes de las colonias

[illegible].1.) Begiraleak hartzeko eta prestatzeko prozesua

V.1.1.) Proceso de selección y formación de los monitores/as.

[illegible]presa esleipendunak Euskara Arloko arduradunekin [illegible]era egin eta egoki deritzon komunikazio euskarriak [illegible]einatu eta erabiliko ditu begiraleak eta zentroko [illegible]ordinatzaileak hartzeko deialdi irekia egiteko. Halaber, [illegible]iek banatzeko eta deialdia hedatzeko komunikazio [illegible]na landu eta abian jarriko du.

La empresa adjudicataria se reunirá con los responsables del Área de Euskera y diseñará los soportes de comunicación que utilizará para la difusión de la convocatoria abierta de captación de monitores/as y coordinadores/as de centro. Asimismo, la empresa preparará y pondrá en marcha un plan de comunicación para la distribución de los soportes y su difusión.

[illegible]Empresa esleipenduna begiraleen aukeraketa kudeatzeaz arduratuko da. Horretarako, epe bat jarri eta izena

La empresa adjudicataria se encargará de la gestión de la selección de los monitores/as. Determinará un plazo y la

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Miren Josebe ARAÑA MICHELENA TÉCNICA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (03/01/2024 14:22 CET)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: G1UI-1YUV-8HEY-KCE5

emateko bideak zehaztuko ditu. Zeregin horretarako ezin izango ditu udal bulegoak erabili.

manera de realizar las inscripciones. Para ello no se podrán utilizar las oficinas municipales.

Izena eman duten begiraleen artean hautaketa prozesua aurrera eramango du enpresa esleipendunak (proba edo/eta merituen balorazioa, elkarrizketa pertsonalak, talde dinamikak…) eta begiraleen behin betiko zerrendak eta ordezkoen zerrendak argitaratu eta udalaren esku jarriko ditu.

La empresa realizará un proceso de selección entre los monitores/as inscritos (prueba o valoración de meritos, entrevista personal, dinámicas de grupo...) y pondrá a disposición del ayuntamiento las listas públicas definitivas de monitores/as y de sustitutos/as.

Kontratu honi atxikitako plantillatik, udalekuaren arduradunak Haur eta Gazteen Aisialdiko Zuzendari titulua eduki behar du, eta gainerako langileen % 40k, gutxienez, Haur eta Gazteen Aisialdiko Begirale Hezitzaile titulua izango du (biak Eusko Jaurlaritzak emanak edo baliozkotuak).

De la plantilla adscrita a este contrato el responsable de la colonia debe hallarse en posesión del título de Director/a en el Tiempo Libre Infantil y Juvenil y al menos el 40% del resto del personal estará en posesión del título de Monitor/a-Educador/a en Tiempo Libre Infantil y Juvenil (emitidos ambos por el Gobierno Vasco o convalidados).

Hautaketa-prozesuan, gainera, honako hauek baloratuko dira:

- Haur eta Nerabeen Aisialdiko Zuzendari titulu ofiziala.
- Haur eta Nerabeen Aisialdiko Zuzendari titulu eskuratzeko ikastaroko atal teorikoa.
- Haur eta nerabeen Aisialdiko Begirale titulu ofiziala.
- Haur eta nerabeen Aisialdiko Begirale titulu ofiziala eskuatzeko atal teorikoa.
- Haur Hezkuntza, Lehen Hezkuntza, Gizarte Hezkuntzan eta Pedagogian Gradua.
- Haur Hezkuntzako GMHZ, Gizarteratzeko GMHZ eta Susperketa soziokulturaleko GMHZ
- Haur Hezkuntza, Lehen Hezkuntza, Gizarte Hezkuntzan, Pedagogian Gradua, Haur Hezkuntzako GMHZ, Gizarteratzeko GMHZ edo Susperketa soziokulturaleko GMHZ ikasten aritzea
- Aisialdi programetan erakutsi daitekeen eskarmentua.

En el proceso de selección se valorarán, además,

- Título oficial de Director/a en el Tiempo Libre de Infancia y Juventud.
- Apartado teórico del curso para la obtención del título de de Director/a en el Tiempo Libre de Infancia y Juventud.
- Título oficial de Monitor/a de en el Tiempo Libre Infantil y Juvenil.
- Apartado teórico para la expedición del título oficial del Título oficial de Monitor/a de en el Tiempo Libre Infantil y Juvenil •
- Grado en Educación Infantil, Educación Primaria, Educación Social o en Pedagogía.
- CFGS de Educación Infantil, CFGS de Inserción Social y CFGS de Animación Sociocultural
- Estar estudiando un Grado de Educación Infantil, Educación Primaria, Educación Social, Pedagogía, o un CFGS de Educación Infantil, CFGS de Inserción Social o CFGS de Animación Sociocultural.
- Experiencia demostrable en programas de tiempo libre.

Enpresa arduratuko da langile egokiak kontratatzeaz, programan inskribatuta dauden eta dibertsitate funtzionala duten pertsonak ez diskriminatzeko eta irisgarritasun unibertsala izateko ekintza positiboko neurri gisa (51/2003 Legean jasota daude).

La empresa se responsabilizará de contratar el personal adecuado como medida de acción positiva para la no discriminación y accesibilidad universal de las personas con diversidad funcional inscritas en el programa (recogidas en la Ley 51/2003).

Enpresa esleipendunak hautatzen dituen begiraleen heziketa gaitasuna eta haurrekin lan egiteko duten egokitasuna bermatuko ditu.

La empresa adjudicataria garantizará que los/as educadores/as dispongan de capacidad pedagógica e idoneidad como para trabajar con menores.

Enpresa arduratuko da talde guztiarentzako prestakuntza antolatzeaz. Alde batetik, 10 ordutik gorako prestakuntza antolatuko du berdintasunaren oinarrizko kontzeptuei, hezkidetzari, prebentzioari eta jarrera sexistak hautemateari dagokienez. Bestalde, SOLAS JOLAS udaleku irekien antolakuntzari buruzko informazioa emango du. Gainera, haurren artean euskara sustatzeko

La empresa se responsabilizará de organizar la formación para todo el equipo. Por un lado, organizará formación superior a 10 horas en conceptos básicos de igualdad, en coeducación, en prevención y detección de actitudes sexistas. Por otro lado, dará información sobre la organización de las colonias abiertas SOLAS JOLAS. Además, se trabajarán estrategias para fomentar el euskera

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: G1UI-1YUV-8HEY-KCE5

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Miren Josebe ARAÑA MICHELENA TÉCNICA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (03/01/2024 14:22 CET)

estrategiak landuko dira, eta azkenik, baliabide didaktikoak eskainiko zaizkie begiraleei (jolasak, tailerrak, etab.). Enpresa esleipendunak erabakiko du prestakuntza hori bere kabuz edo hirugarrenen bidez eskaintzen duen, haren ezaugarriak eta saio-kopurua.

Interbentzioen plangintza koordinatzeko behar beste bilera egingo dira zentroetako koordinatzaileekin eta dibertsitate funtzionala duten haurrez arduratuko diren begiraleekin, programazioan egokitzapenak egiteko.

Irungo Udalak beharren arabera zehaztuko du presarekin egingo dituen bileren maiztasuna.

.2. Solas Jolas programa aurrera eramateko irizpide lagogikoak

presa esleipenduna arduratuko da programazio lagogikoa egiteaz eta programazio hori garatu ahal teko material-beharrak zehazteaz. Horretarako, talde lagogikoa osatuko du eta lan talde pedagogiko horrek atuko ditu zentroko koordinatzaileekin eta giraleekin egingo diren plangintza bilerak.

ri egiteko, alta, aintzat hartuko ditu honakoak, nbestean:

Programaren ezaugarri teknikoak

Egitasmoaren helburu estrategikoak eta helburu aztuak

Irungo haurren artean euskararen erabilera pertzea:

- *Euskara esparru formaletik ateratzea, hau da, euskara aisialdiarekin erlazionatzea lortu nahi da.*
- *Aurrera eramaten diren ekintza guztietan euskararen erabilera sendotzea.*
- *Jolasak proposatzea, euskaraz hitz egitera bultzatzen duten eta parte-hartzaileen hiztegia zabaltzen laguntzen duten jarduerak.*
- *Haurren harremanetan euskara erabiltzea.*
- *Euskaraz ere ongi pasa daitekeela konturatzea.*
- *Euskararen erabileran begiraleak haurren eredu izatea.*

Haurren garapenean laguntzea:

- *Psikomotrizitatea lantzea*

entre los/as niños/as, y por último, ofrecerá a los monitores/as recursos didácticos (juegos, talleres, etc.). La empresa adjudicataria decidirá si ofrece esta formación por sí misma o a través de terceros, sus características y número de sesiones.

Para coordinar el plan de intervención se harán las reuniones necesarias con los/as coordinadores/as de centro y con los/as monitores/as que trabajarán con los/as niños/as que tengan diversidad funcional para realizar las adaptaciones necesarias en la programación.

El Ayuntamiento de Irun determinará la frecuencia de las reuniones con la empresa en función de las necesidades.

V.1.2. Criterios pedagógicos para desarrollar el programa Solas Jolas

La empresa adjudicataria se responsabilizará de realizar la programación pedagógica así como de determinar las necesidades de material para poder desarrollar dicha programación. Para ello, creará un grupo pedagógico y será este grupo quien dirigirá las reuniones de planificación que se llevarán a cabo con los/as coordinadores/as de centro y con los/as monitores/as.

Tendrá que tener en cuenta necesariamente los siguientes aspectos:

A.- Características técnicas del programa

B.- Objetivos estratégicos y operativos de la actividad

Fomentar el uso del euskera entre los escolares de Irun:

- *Sacar el euskera del ámbito formal y relacionarlo con el tiempo libre.*
- *Reforzar el uso del euskera en todas las actividades a realizar.*
- *Proponer juegos, actividades que motiven a hablar en euskera y que ayuden a ampliar el vocabulario de las y los participantes.*
- *Utilizar el euskera en las relaciones de los niños/as.*
- *Concienciar a los/as participantes de que en euskera también se puede pasar bien.*
- *Fomentar que los/as educadores sean modelos en el uso del euskera.*

Ayudar en el desarrollo del niño/a:

- *Trabajar la psicomotricidad*
- *Ayudar en el desarrollo de la autonomía de los*

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador Balioztapen kodea/Código de verificación: G1UI-1YUV-8HEY-KCE5
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica Miren Josebe ARAÑA MICHELENA TÉCNICA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (03/01/2024 14:22 CET)

- *Haurren autonomia garatzen laguntzea*
- *Jolasen bidez haien garapena sustatzea*
- *Haurren sormena eta irudimena lantzea*
- *Emozioak azalarazten laguntzea.*
- *Pertsonen aldeko apustua egitea, ez sexu, arraza ... bereizketarik egin ezta bultzatzea ere.*

Haurren arteko harremanak sustatzea:

- *Talde harreman berriak sortzea.*
- *Haien artean errespetua lantzea.*
- *Haien arteko lankidetza bultzatzea.*
- *Parte hartzea bultzatzea.*
- *Laguntasuna lantzea.*
- *Talde dinamika bultzatzea.*
- *Elkarkidetza lantzea jolasen bitartez.*

Ingurua eta ingurugiroa ezagutu eta errespetatzea:

- *Irunek eta inguruneak eskaintzen dituen aisialdi baliabideak ezagutaraztea*
- *Garbitasuna mantentzea gure inguruan eta burutzen diren ekintza guztietan.*
- *Birziklapenaren garrantziaz ohartaraztea.*

niños/as

- *Fomentar su desarrollo por medio del juego*
- *Trabajar la creatividad y la imaginación de los niños/as*
- *Ayudar a expresar las emociones*
- *Apostar por las personas, no fomentar ni hacer ningún tipo de distinción por motivo de sexo, raza...*

Fomentar las relaciones entre las y los niños:

- *Crear nuevas relaciones de grupo*
- *Fomentar el respeto*
- *Fomentar la cooperación*
- *Fomentar la participación*
- *Fomentar el compañerismo*
- *Fomentar la dinámica de grupos*
- *Fomentar la convivencia a través del juego*

Conocer y respetar el medioambiente:

- *Dar a conocer los recursos de tiempo libre que ofrecen Irun y sus alrededores*
- *Mantener la limpieza en nuestro entorno y en todas las actividades a realizar*
- *Concienciar de la importancia del reciclaje*

V.1.3.) Gurasoei informazioa

Udalekua hasi aurretik, enpresa esleipendunak, Udalarekin batera, informazio-bilerak antolatuko ditu, udalekuaren funtzionamendua eta xehetasunak aurkeztu eta azaltzeko.

Bilera horien helburu nagusia izango da jardueraren helburua azaltzea, daten, ordutegien eta txangoen berri ematea... Hau da, nagusiki, gurasoentzat interesgarria izan daitekeen informazioa azaltzea.

Enpresa esleipendunaren lana izango da bilera informatiboetako gai eta irizpideak proposatzea, eta Euskara Arloak emango die oniritzia.

V.1.3.) Información a las madres y padres

Antes del comienzo de la colonia, la empresa adjudicataria junto con el Ayuntamiento organizará reuniones informativas para presentar y explicar el funcionamiento y los detalles de la colonia.

El objetivo principal de estas reuniones será el de informar sobre el objetivo de la actividad, sobre las fechas y horarios de los turnos, la organización y programación de la actividad, excursiones… Es decir, dar a conocer información que pueda interesar a padres y madres.

Será tarea de la empresa adjudicataria proponer los temas y criterios de las reuniones informativas, y tendrán que ser aprobadas por el Área de Euskera.

V.1.4. Euskararen erabilera sustatzeko estrategiak

Enpresa esleipendunak bere proposamenean zehaztuko ditu euskararen erabilera sustatzeko erabiliko dituen

V.1.4.) Estrategias para fomentar el uso del euskera

La empresa adjudicataria detallará en su propuesta las estrategias que utilizará para mejorar el uso del euskera y

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador Balioztapen kodea/Código de verificación: G1UI-1YUV-8HEY-KCE5
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica Miren Josebe ARAÑA MICHELENA TÉCNICA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (03/01/2024 14:22 CET)

estrategiak eta gauzatzeko moduak.

la manera de llevarlas a cabo.

V.2.- Udaleku garaian

V.2.- Durante las colonias

Esku hartzen den bitartean, enpresa esleipendunak lan hauek egin beharko ditu:

Durante la intervención la empresa adjudicataria se responsabilizará de las siguientes tareas:

- Txanda hasi baino egun bat lehenago, enpresa esleipendunak begiraleak eta zentroko koordinatzaileak dagokien zentroetan egongo direla bermatuko du, txanda antolatzeko. Horretaz gainera, egun horretan bertan langile horiek familiei zuzendutako ate irekien txanda bat egingo dute, bi ordukoa.

- La empresa adjudicataria garantizará que la víspera de empezar la actividad los/as monitores/as y coordinadores/as de centro estarán en los centros para organizar el turno. También, garantizará que, ese mismo día, dichos trabajadores ofrecerán un espacio de dos horas para atender a las madres y los padres.

- Enpresa esleipendunak begiraleek eta koordinatzaileek jarduera prestatzeko eta ebaluatzeko lanak egingo dituztela bermatuko du.

- La empresa adjudicataria garantizará que los/as monitores/as y coordinadores/as realicen los trabajos de preparación y los de evaluación de la actividad.

- Begiraleek bost orduko lanaldia izango dute egunean. Txanda bakoitzean, egun osoko lanaldi bat izango dute gutxienez.

- Las y los monitores tendrán una jornada laboral de cinco horas diarias, y mínimo, tendrán un día de jornada completa en cada turno.

- Enpresa esleipendunak udalekuak egiten diren gune eta egunetan begiraleak eta koordinatzaileak zehaztutako orduan egongo direla bermatuko du, irteera edo antolakuntza pedagogikoarengatik ordutegi honetan sor daitezkeen aldaketak gorabehera.

- La empresa garantizará que en los días y espacios de intervención los/as monitores/as y coordinadores/as estén en el horario convenido independientemente de los cambios que se pudieran dar en dicho horario por causas de las excursiones o de la organización pedagógica.

- Gerta daitezkeen bajak aurreikusi eta beteko ditu ordezkoen zerrendatik.

- Cubrirá las bajas con los/as monitores/as de las listas de reserva.

- Begiraleen lana gainbegiratuko du (puntualtasuna, lanen egokitasuna, onuradunekin tratu egokia...) .

- Supervisará el trabajo de los/as monitores/as (puntualidad, competencia, buen trato…).

- Parte-hartzaile guztien jarraipena egingo du. Hezkuntza premia zehatzak dituzten edo gainbegiratze-motaren bat behar duten haurren kasuan, hezkuntza-agintariek ezarritako jarraibideei jarraituko diete. Era berean, parte-hartzaileek izan ditzaketen beharrak antzemateko lanak egingo dituzte.

- Hará el seguimiento de todos los/as participantes. En el caso de los/as niños/as que tengan necesidades específicas o que necesiten algún tipo de supervisión seguirán las pautas marcadas por las autoridades educativas. Asimismo, harán trabajos de detección de posibles necesidades de los/as participantes.

- Neurri zuzentzaileak hartuko ditu programaren funtzionamendu egokirako.

- Implementará medidas correctoras para el buen funcionamiento del programa.

Irungo Udalarekin koordinatuta urtero txosten bat aurkeztuko du kontratuaren xedeko zerbitzuen kalitate-mailei buruz. Txostena egiteko erabiltzaileen asebetetze-inkestak erabiliko dira.

En coordinación con el Ayuntamiento de Irun, asimismo, presentará anualmente un informe relativo a los niveles de calidad del servicio objeto del contrato. Para su elaboración deberá utilizarse las encuestas de satisfacción de usuarios.

3.- UDALEKUAK AMAITU ETA GERO

V.3.- DESPUÉS DE LAS COLONIAS

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: G1UI-1YUV-8HEY-KCE5
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Miren Josebe ARAÑA MICHELENA TÉCNICA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (03/01/2024 14:22 CET)

Udalekuak bukatutakoan, enpresa esleipenduna bi memoria prestatzeaz eta Udalari emateaz arduratuko da: memoria pedagogikoa eta memoria logistikoa inbentarioa gehituta. Enpresa esleipendunak memoria horiek egin eta aurkeztu beharko ditu edizioa amaitu aurretik. Gainera, kontratuari atxikitako arduradunek amaierako ebaluazio-bilera bat egin beharko dute Euskara Arloarekin, eta bertan, besteak beste, memoriak aztertuko dira.

Una vez acabadas las colonias, la empresa adjudicataria se encargará de preparar y entregar dos memorias al Ayuntamiento: la memoria pedagógica, y la memoria logística e inventario. La empresa adjudicataria deberá hacer y presentar dichas memorias antes de terminar la edición. Además, las y los responsables adscritos al contrato vendrán obligados a hacer una reunión de evaluación final con el Área de Euskera, donde, entre otros, se analizarán las memorias.

V.4.- EBALUAZIOA ETA NEURRI ZUZENTZAILEAK

Etengabeko ebaluazioa egiteaz arduratuko da enpresa esleipenduna eta hala dagokionean beharrezko neurri zuzentzaileak hartuko ditu.

Lan hauek guztiak gainbegiratu eta horien inguruko informazioa jasotzeko nahi beste bilera deitzeko eskubidea izango du Udalak.

Ulertzen da fase horiek guztiak berdinak direla kontratu honetan jasotako edizio guztietan.

V.4.- EVALUACIÓN Y MEDIDAS CORRECTORAS

Durante toda la intervención educativa la empresa adjudicataria llevará a cabo una evaluación continua y adoptará, si procede, las medidas correctoras necesarias.

El Ayuntamiento se reserva el derecho de convocar cuantas reuniones precise para supervisar la actividad, obtener información y garantizar su buen funcionamiento.

Se entiende que todas estas fases son comunes a todas las ediciones recogidas en este contrato.

VI.- EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNA BERMATZEKO NEURRIAK

Lizitatzaileek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko neurriak aplikatuko dituzte. Ildo horretan, kontuan hartu beharko dira irizpide hauek:

- Hizkuntzen erabilera ez-sexista egitea ahoz nahiz idatziz emandako mezuetan.
- Kontratua burutzerakoan erabiliko diren irudietan emakume eta gizonen presentzia orekatu eta ez-estereotipatua bermatzea.
- Mutilentzat zein neskentzat erakargarriak izan daitezkeen jarduerak programatzea, beti ere bereizkeria saihestuz.
- Hezkidetza sustatuko duen heziketa materiala erabiltzea, etxeko lanetan eta zaintza lanetan emakumeen eta gizonen arteko erantzunkidetasuna sustatzeko.
- Hiri barnean egiten diren irteera eta bisitetan, emakumeek hiriaren kultura eta historiari egindako ekarpenak aintzat hartuko dira.

VI.- MEDIDAS NECESARIAS PARA GARANTIZAR LA IGUALDAD ENTRE MUJERES Y HOMBRES

La empresa adjudicataria tendrá que aplicar las medidas necesarias para garantizar la igualdad entre mujeres y hombres. En ese sentido, debería tener en cuenta los siguientes criterios:

- Hacer un uso no sexista del lenguaje en la comunicación escrita y oral.
- Garantizar la presencia equilibrada y no estereotipada de mujeres y hombres en las imágenes que se utilicen.
- Programar actividades atractivas tanto para las niñas como para los niños, evitando actividades segregadas.
- Procurar el uso de materiales coeducativos y que promuevan la corresponsabilidad de mujeres y hombres en las tareas domésticas y de cuidado.
- En las excursiones por la ciudad, se darán a conocer y se podrán en valor las aportaciones de las mujeres a la cultura y la historia de la ciudad.

VII.- HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERA

HIZKUNTZ BALDINTZAK

Kontuan hartuta kontratu honen xedea haurren euskararen ezagutza hobetzea eta erabilera indartzea dela, esleipendunak zerbitzua emateko baldintza hauek beteko ditu:

VII.- USO DE LAS LENGUAS OFICIALES.

CONDICIONES LINGÜÍSTICAS:

Teniendo en cuenta que el objetivo de este contrato es mejorar el conocimiento y reforzar el uso del euskera entre los niños/as participantes en la colonia el adjudicatario debe prestar el servicio cumpliendo las

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: G1UI-1YUV-8HEY-KCE5
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Miren Josebe ARAÑA MICHELENA TÉCNICA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (03/01/2024 14:22 CET)

siguientes condiciones:

Udalekuan garatu beharreko programa eta jarduera guztiak euskara hutsean egin behar dira, eta jarduerak egiteko erabili beharreko material eta baliabide guztiak euskaraz izan behar dira. Era berean, haurrekiko komunikazioa, ahozkoa zein idatzizkoa, euskara hutsean egingo da.

Los programas y todas las actividades a realizar durante la colonia deben desarrollarse íntegramente en euskera, y todos los materiales y recursos a emplear para la realización de actividades deberán estar en euskera. Así mismo, la comunicación con los niños/as, tanto verbal como escrita, se desarrollara íntegramente en euskera.

Haurrak ez diren zerbitzuaren beste erabiltzaileek (gurasoak, tutoreak…) edozein hizkuntz ofizial erabiltzeko eskubidea dute, beraz, hitz egiten duten hizkuntzan artatuak izango dira; ezingo zaie eskatu [illegible] kuntza ofizial batean edo bestean hitz egin dezaten. [illegible]munikazioan kontratu honen menpeko langileak [illegible]ten badira euskara erabiliko dute eta erabiltzaileak [illegible]bakiko du euskaraz ala gaztelaniaz jarraitu. Publiko [illegible]bidun batentzako komunikazioak lehenengo euskaraz [illegible] gero gaztelaniaz egingo dira.

Las personas usuarias del servicio que no sean niños/as (padres, madres, tutores/as) tienen derecho a usar cualquiera de las dos lenguas oficiales debiendo ser atendidos en el idioma en que se expresen, sin poder solicitarles que se expresen en una u otra lengua. Si la comunicación la inicia personal adscrito al contrato inicialmente usará el euskera y será el usuario/a quien decida comunicarse en euskera o en castellano. Las comunicaciones dirigidas a un público bilingüe se realizarán primero en euskera y después en castellano.

[illegible]raso edo tutoreentzako idatzizko komunikazioa [illegible]ailak, SMSak…) euskaraz edo bi hizkuntzetan [illegible]ngo da euskarari lehentasuna emanez (euskarazkoa [illegible]an, ezkerraldean, handiago edo letra lodiz; eta [illegible]telaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra [illegible]untaz).

La comunicación escrita (correos electrónicos, SMS…) destinada a los padres, madres o tutores/as, se deberá realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

[illegible]oz, audioz edo ikus-entzunezkoen bitartez herritarrei [illegible]aten zaizkien mezuak eta komunikazioak euskaraz, [illegible]ele bietan egingo dira, euskarari lehentasuna [illegible]anez (lehenengo euskaraz eta gero gaztelaniaz). [illegible]ntratua dela eta egindako aurkezpenak, ekitaldi [illegible]olikoak, prentsaurrekoak eta antzekoak modu berean [illegible]ngo dira.

Los mensajes y comunicaciones orales, de audio o audiovisuales destinados a la ciudadanía se realizarán en euskera, o en bilingüe dando prioridad al euskera (primero en euskera y después en castellano). Las presentaciones, actos públicos, ruedas de prensa y similares relacionadas con el contrato se realizarán de la misma manera.

[illegible]ntratu hau dela eta sortzen diren publizitate kanpaina, [illegible]ogan eta izendapen berriek (zerbitzuak, guneak…) [illegible]karaz edo elebietan (euskara lehenetsiz) beharko [illegible]e. Euskarazko marka, lelo eta esloganak hizkuntz [illegible]retan bertan sortuko dira, gaztelaniaren itzulpen [illegible]sa ekidinez

Las campañas publicitarias, eslóganes y nuevas denominaciones (servicios, centros, espacios…) generadas por este contrato deberán realizarse en euskera o en bilingüe (priorizando el euskera). Las marcas, lemas y eslóganes en euskera se crearán en esa misma lengua, sin que sean una mera traducción de la versión en castellano.

[illegible]presa esleipendunak informazio eta ekintzetan Irungo [illegible]lak onartutako kaletegi eta tokiko toponimia [illegible]zialak erabiliko ditu. Irundik kanpoko gainerako leku [illegible]netan modu ofiziala erabiliko da. Zalantza edo [illegible]abaida kasuan Euskara Arloak emango du txostena.

La empresa adjudicataria utilizará para la información y actividades el callejero y la toponimia local oficiales aprobados por el Ayuntamiento de Irun. Para el resto de nombres de lugar de fuera de Irun se usará la denominación oficial. En caso de duda o discrepancia el Área de Euskera informará al respecto.

[illegible]ntratuari lotuta, udalari entregatu behar zaizkion [illegible]umentu ez publiko edo barneko guztiak, hala nola [illegible]turak, memoriak eta abar, euskaraz idatzita egongo [illegible]a.

Todos los documentos no públicos o internos relativos al contrato, como programación, facturas, memorias, etc, que deban entregarse al Ayuntamiento se deberán realizar en euskera.

[illegible]ntratua kudeatzeko bulegotikako materiala, [illegible]dwarea eta softwarea, prestatua egon beharko da [illegible]karaz ere funtziona dezan. Kontratatzen den [illegible] bitzuarekin lotuta hizkuntza batean edo bestean idatz [illegible]tezkeen webgune domeinu eta izenek, mezu elektronikoek eta abarrek euskaraz egon beharko dute

El material de ofimática, tanto hardware como software, para la gestión del contrato deberá estar preparado para que funcione también en euskera. Los dominios y nombres de páginas web, correos electrónicos, etc., vinculadas al servicio objeto del contrato que sean susceptibles de ser escritos en una lengua u otra, como

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: G1UI-1YUV-8HEY-KCE5
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Miren Josebe ARAÑA MICHELENA TÉCNICA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (03/01/2024 14:22 CET)

gutxienez.

Ziurtatu beharko da kontratuari atxikitako langile guztiek euskararen ezagutza-maila nahikoa dutela zerbitzu egokia eman ahal izateko eta

kontratuaren udal-arduradunekin hitz egiteko. Ordezkapenak egin edo langile berriak kontratatu behar direnean alderdi hori kontuan izan beharko da. Kontratua kudeatzeko enpresak langileei formazioa emango balie, euskaraz edo elebietan beharko du.

Herritarren hizkuntza-eskubideak eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa bermatzeko, beharrezko euskara maila hau da: Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko C1, kontratuari atxikitako pertsona guztientzat (arduradun taldea, zentroko koordinatzaileak eta hezitzaileak). Agiri ofizial bidez egiaztatuko da.

Hizkuntz Baldintza klausula honek klausula administratibo berezien pleguko (KABP) KONTRATISTAREN ESKUBIDEAK ETA OBLIGAZIOAK atalean hizkuntza ofizialtasun bikoitzari buruz xedatutakoa osatzen du. Esleipendunak beti ere Irungo Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauei buruzko udal Ordenantza bete beharko du, eta baita euskararen erabilera Normalizatzeko Plana ere. Kontratuaren arduradunari dagokio hizkuntz baldintza hauek kontrola eta jarraipena.

Lanak burutuko dituzten langile guztiek, haurrekin egongo direnek eta beraien koordinazioaz arduratuko direnek honako euskara maila dutela egiaztatu beharko dute: C1 edo baliokidea.

Lanpostu guztietan egiaztatu beharko da euskara maila hori. Enpresa esleipendunak beharrezko mekanismoak ezarriko ditu hautagaien hizkuntza-gaitasuna zehaztu ahal izateko.

Enpresa esleipendunaren eta kontratatuko dituen langile guztien zerbitzu-hizkuntza eta lan-hizkuntza euskara izango da. Beraz, enpresak baldintza hori betetzeko behar diren bermeak eskaini behar ditu.

VIII.- GARDENTASUNA

Enpresa esleipendunak erabiltzaileentzako eta kontratatu behar dituen langileentzako beharrezkoa den informazio guztiaren berri eman beharko du, modu erraz eta eskuragarrian.

Beste horrenbeste egin beharko du hautaketa prozesuko informazioarekin (publizitatea, berdintasun irizpideak, gaitasunak, Arloaren oniritzia…).

Hautagaiek prozesuaren memento orotan jakin beharko

mínimo deberán estar en euskera.

Deberá asegurarse que el personal adscrito al contrato tiene el conocimiento del euskera adecuado para atender correctamente al servicio, y para la interlocución con los responsables municipales del contrato. En el caso de sustituciones o contratación de nuevo personal se tendrá en cuenta este aspecto. La formación que la empresa imparta a los trabajadores para la gestión del contrato será en euskera.

Para garantizar los derechos lingüísticos de los ciudadanos y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano, el nivel de euskera requerido es el C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, para todas las personas adscritas al contrato (equipo responsable, coordinadores/as de centro y monitores/as). Se deberá acreditar con los títulos oficiales correspondientes.

Esta cláusula de condiciones lingüísticas complementa lo establecido respecto a la doble oficialidad lingüística en la relativa a los DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP). El adjudicatario deberá cumplir la Ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y municipio de Irun, así como el Plan de Normalización del uso del euskera. Corresponde al responsable del contrato el control y seguimiento de estas condiciones lingüísticas.

Se deberá acreditar que todo el personal que trabaje en el programa, tanto con los niños y niñas de la colonia, como el personal encargado de la coordinación tendrán el siguiente nivel de euskera: C1 o equivalente.

Será obligatorio acreditar este nivel de euskera en todos los puestos. La empresa adjudicataria establecerá los mecanismos necesarios para poder determinar la capacidad lingüística de los y las candidatas.

Será el euskera la lengua de servicio y de trabajo de la empresa adjudicataria y de todo el personal a contratar. Por tanto, la empresa deberá de ofrecer las garantías necesarias para cumplir este requisito.

VIII.- TRANSPARENCIA

La empresa adjudicataria dará a conocer toda la información necesaria para los/as usuarios/as y candidatos/as a trabajadores/as, ofreciéndola de forma accesible y directa.

Deberá actuar del mismo modo con la información sobre las pruebas de acceso (publicidad, criterios de igualdad, capacidades, aprobación del Área…).

Las/los aspirantes deben saber en todo momento la

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: G1UI-1YUV-8HEY-KCE5
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Miren Josebe ARAÑA MICHELENA TÉCNICA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (03/01/2024 14:22 CET)

dute eskuratutako puntuazioa, horren zergatia eta hautagai zerrendan duten postua (hautatuak izan edo ez izan).

Horretaz gainera, formazio saioen berri modu argian emango die hautagaiei, bai eta horietan ez parte hartzeak aukeraketa prozesuan dituen ondorioei buruz ere.

Programa bera exekutatzerakoan ordezkapenik egin beharko balitz, hautagaiek eskuratutako puntuazioaren arabera egingo da eta horren berri emango zaie interesatuei.

ıbiltzaileei begira (gurasoak/tutoreak), bestalde, ıgramako hezitzaileak (arduradunetik hasi eta nitoreetaraino) momentu oro identifikatuko dira n-abizenez.

puntuación obtenida, la razón de su puntuación y el puesto que ocupan en la lista (tanto si son elegidos como si no lo son).

Además, la empresa adjudicataria se obliga a dar información sobre la formación a las/los aspirantes de forma clara y las consecuencias que no asistir se derivan en el proceso selectivo.

Si durante la ejecución del programa debiera sustituirse por cualesquiera motivos a un/a educador/a, se procederá según ranking de puntuación se hará público entre los y las interesadas

Por otro lado y de cara a las usuarios y usuarias del programa (madres y padres/tutores/as) las y los educadores/as (desde el/la responsable hasta los/las monitores/as) se identificarán en todo momento con nombre y apellidos.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: G1UI-1YUV-8HEY-KCE5

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Miren Josebe ARAÑA MICHELENA TÉCNICA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (03/01/2024 14:22 CET)